" *With SDL Trados 2007, I am effectively managing the Translation Supply Chain* "
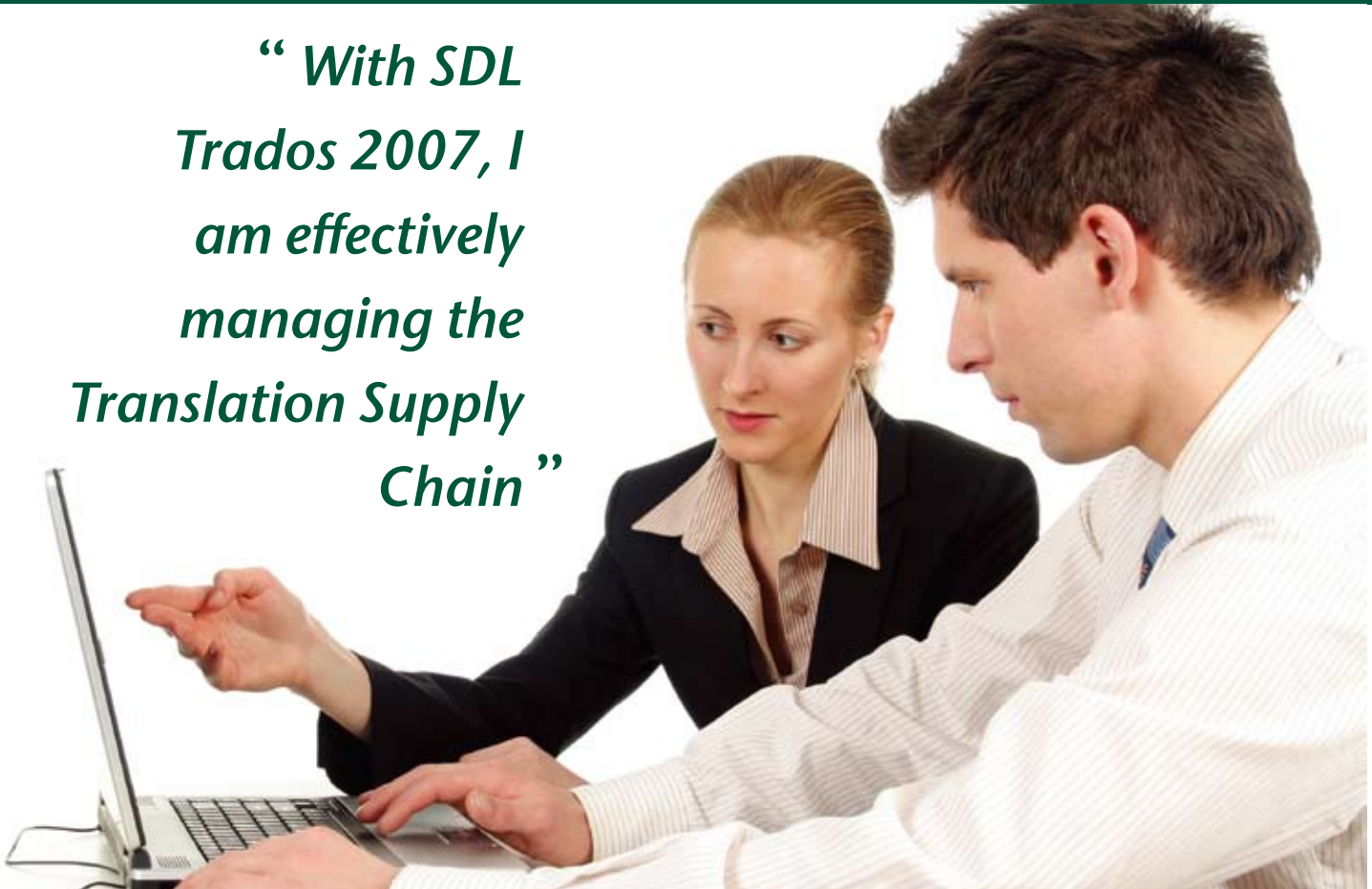
The new way of working

SDL | Trados 2007

Product Summary

SDL Trados 2007, the world's leading translation memory software, enables proactive and effective management of the Translation Supply Chain when you need it most – accelerating project creation, offering mid-project visibility and powerful quality assurance checks to finish projects faster and with higher quality.

SDL Trados 2007 Professional for empowering detailed project management

Innovative project management automation and powerful quality assurance checks designed to drastically cut file preparation and manual quality assurance for the Translation Supply Chain

SDL Trados 2007 – Project manager dashboard view

What is SDL Trados 2007?

SDL Trados 2007 is the latest generation of the world's most popular computer aided translation (CAT) and translation project management solution for the solution for the corporate language department. CAT is a form of translation where a human translator translates texts using computer software designed to support and facilitate the translation process.

Previously translated text represents an enormous resource for new translations, as many recurring passages may be similar or even identical. SDL Trados 2007 compiles a linguistic database (the translation memory or "TM") that captures your translations as you work. The TM stores previously translated source texts and their equivalent target texts in a database and retrieves related segments during the translation of new texts. The more you build up your translation memory, the faster you can translate subsequent translations and thus, the more time you will have for the more creative aspects of your work.

The new way of working

Corporate language departments today face a tough challenge: producing high-quality translations in very short turn-around times while maintaining quality and consistency. By investing in SDL Trados technology, meeting this challenge is a simple affair. SDL Trados software enables you to stay highly competitive while improving translation quality, reducing review times and maintaining complete project visibility. The provision of order in a chaotic world is now available with SDL Trados 2007.

Some of the key issues faced by global corporations today are:

- **Reduced timescales and a dramatic increase in workload.** Project deadlines are shortening within any industry and costs are being watched carefully. At the same time workload is increasing, demanding higher levels of efficiency from technology.

- **Project file preparation is time-consuming and costly.** There are too many manual, redundant tasks surrounding the management of projects, costing time and money.

- **Lack of project tracking visibility.** Until now, translators and project managers have had no visibility of the status of translation projects once they are sent out for translation. This can lead to missed deadlines and can mean that project stakeholders fail to identify problems early enough to take corrective action.

- **Centralized translation memory access.** Central TM access is key to ongoing quality and consistency of work and allows customers to increase efficiency while decreasing maintenance of multiple TMs. Also, lack of central TM management and administration means that no use of translator seniority can be made.

As a result, the same sentence never needs to be translated again and you can re-use what you have translated as often as you want. Integration with the new SDL MultiTerm 2007 provides powerful terminology lookup and search functions to ensure adherence to corporate terminology and dramatically reduce translation time.

Easily track if projects are early, on-time or late

- **Increase in need for higher quality and consistency.** Virtual offices and high-speed connectivity are becoming increasingly commonplace. In addition, more and more companies are outsourcing translation projects as this is proving to be a viable low cost business model. An increase in XML-based projects means that there an increasing level of complexity for translators. All these trends result in a need for more manageable levels of control over quality and consistency of translation assets.

Higher quality, less preparation

SDL Trados 2007 significantly cuts file and project preparation with a newly redesigned, flexible, and easy-to-use project management interface, allowing translation professionals to automate the creation of translation projects and manage them in one central location. This means that users can concentrate on the translation and let SDL Trados do the rest.

How SDL Trados 2007 Professional Works

SDL Trados 2007 – Project analysis

Revolutionary new user interface that enables greater productivity to meet increasing workloads.

SDL Trados 2007 features a newly redesigned, easy-to-use project management user interface that allows translation professionals to automate the creation of translation projects and manage them in one central location. A customizable interface allows users to structure the information they want to be able to see, giving immediate access to project information. A graphical presentation of information makes SDL Trados 2007 even easier to use with project due date and accurate current status displayed on a dashboard to ensure timelines are being followed. Project milestones appear as events on a calendar on the home page and as a Gantt chart to allow better forecasting, scheduling and real-time project information.

SDL PerfectMatch™ Technology: How much time do you spend on translation review?

In addition to making translation project management much easier, SDL has revolutionized the concept of TM matching, and has innovated around the "perfect match" for translation memory systems. SDL PerfectMatch™ technology, which has been fully integrated into SDL Trados 2007, completely eliminates the requirement for in-context 100% match review.

Historically, 100% matches have always required review: a source sentence could be translated in more than one way, depending on the context of the phrase. With SDL PerfectMatch, corporations no longer have to spend hundreds of thousands of dollars paying for the review of 100% matches and can avoid countless hours upon hours unnecessarily reviewing 100% matches. SDL PerfectMatch™ technology distinguishes between in-context and out-of-context 100% sentence matches, ensuring that the 100% matches are within context before they are applied to any given translation project. This feature eliminates days of editing time during final review of large projects and enormous savings in review time and cost.

Automated file preparation

SDL Trados 2007 takes project file creation and management to the next level. With SDL Trados 2007, users can eliminate manual tasks such as setting up client projects, choosing the correct translation memories to use, and manually sorting through quoting matrices, saving considerable time and avoiding repetition at the start of a project.

A simple and user-friendly wizard takes users through the steps required to set-up a new project or one based on an existing template or previous project. Here you can specify parameters such as the project due date, the files to translate and the translation memories to be leveraged.

With the automated project creation wizard within SDL Trados 2007 you can:

- Automate project preparation to drastically cut the set-up time for multiple-language projects.

- Add all files, no matter what file type, from multiple folders, saving significant time preparing and organizing clients' projects using various file formats.

- Apply multiple TMs to the prepared documents.

- Re-use customer profiles to store TMs, language, segmentation, analysis and reporting information.

Detailed reporting

SDL Trados 2007 provides packaged, out-of-the box reports so you can easily make use of the wealth of information available and ascertain at a glance the leverage provided from your translation memories and SDL PerfectMatch processing. These reports provide instant project analysis insight.

The reports can be exported and stored in various formats such as HTML, XML and Microsoft® Excel®, allowing the data to be further processed in complementary applications.

For each target language in a project, there are different report types available, such as file analysis, pre-translation, SDL PerfectMatch and more. To view, print or export these reports, all that is required is a simple click.

SDL Trados 2007 – SDL PerfectMatch analysis report
– eliminate 100% review
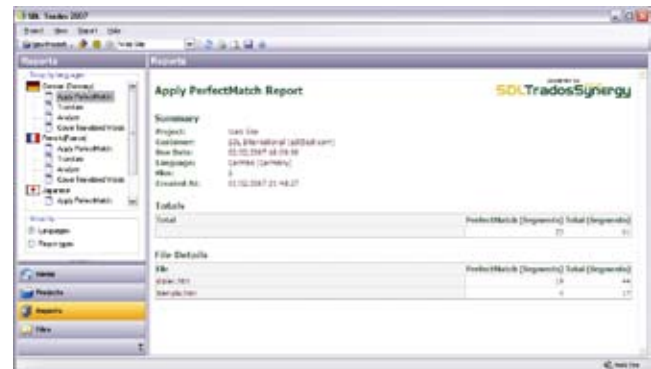
Distribution of projects for translation

The packaging feature of SDL Trados 2007 is a great way to exchange information between you and the other members of the SDL Trados Translation Supply Chain. Gone are the days of time-consuming phone calls and emails to understand and manage your project status.

SDL Trados 2007 allows you to consolidate all relevant files into one package, which can then be sent on a roundtrip to SDL Trados equipped translators, editors, reviewers, or anyone else connected to the Translation Supply Chain before being returned to you. The package contains the files requiring translation as well as additional data such as project translation memories, file format filter settings, predefined fuzzy matching values, reports and more. Both online and offline scenarios are fully supported to offer unrivalled flexibility in any kind of translation project, without shoehorning project stakeholders into fixed translation workflow and online-only scenarios.

Complete project visibility and tracking

SDL Trados 2007 keeps key information within easy reach. Visibility into detailed project statistics on non-translated, translated and partially matched sentences helps users keep their projects on track without over complication and confusion. SDL Trados 2007 provides a centralized location for managing the key aspects of projects, including current status and target completion dates.

The project tracking ability within SDL Trados 2007 is one of the most important innovative features specifically designed to make the daily tasks of project management easier and more efficient. Any project created using SDL Trados 2007 can be published via the optional SDL Trados Synergy Project Tracking Server and accessed from the Internet. This allows project managers live, real-time, detailed tracking of current projects.

Clicking on a project allows you to drill down to show all the associated files in the project, by language and status. Clicking on a particular file will provide detailed statistics for that document, such as segment and word counts for each segment type (non-translated, fuzzy matched, 100% matched, Perfect Matched and translated).

The new way of working with SDL Trados

SDL Trados 2007 Professional combines the latest versions of SDL TRADOS applications including:

- SDL Trados Synergy 2007 Client

- SDL Trados Translator's Workbench 8.0 and SDLX 2007, sentence and phrase-based translation memory applications

- SDL MultiTerm 2007 – the terminology management database

- SDL Trados WinAlign

- SDL Trados TagEditor and file format filters
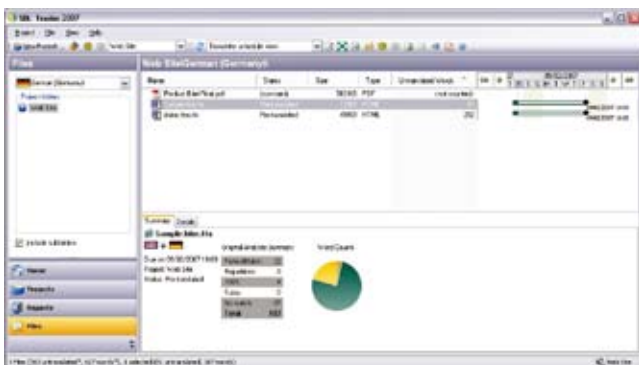
SDL Trados 2007 – How detailed would you like your view to be?

Solutions for the Translation Supply Chain

With SDL Trados 2007 the ability to work seamlessly within the Translation Supply Chain has become easier than ever before. The new release has full support for SDL's translation project management software, SDL Trados Synergy, allowing users to work with and share project packages adding context and reference around translation projects for the first time ever. Additionally, full support for SDL TMS additionally guarantees compatibility with the Translation Supply Chain of over 130,000 users.

SDL Trados Synergy interface

With the new SDL Trados Synergy interface you can manage all your projects, languages, files, and deadlines in one centralized location. The comprehensive dashboard displays information on projects, including key milestones and current project status information, allowing project managers and translators to keep their projects on track without making their lives more complicated.

Translator's Workbench – Recognizing your time is important

Translator's Workbench compiles the translation memory or "TM" that captures your translations as you work. As a result, the same sentence never needs to be translated again and you can re-use what you have translated as often as you want.

## SDLX – Recognized for its easy-to-learn and intuitive user interface

SDLX is recognized for its easy-to-learn and intuitive user interface. SDLX reduces translation time of help, documentation, office, publishing and website projects, dramatically improving productivity. SDLX allows the user to process many different types of files, from simple text files to complex desktop publishing documents.

MultiTerm – When words matter

As you know, ensuring terminology accuracy and consistency are critical to producing high quality translations. MultiTerm is a versatile electronic dictionary and powerful term management tool. Using MultiTerm, you can create monolingual, bilingual or multilingual glossaries. Plus, direct integration into Translator's Workbench and SDLX allows you to look up terms by providing the context in which they were previously used.

Guaranteed translation quality

A word processor would not be complete without sophisticated spelling and language checks. The new QA Checker 2.0 within SDL Trados 2007 is set to change the quality checking standards within the translation memory arena. Can you imagine using your word processor technology without the spellchecking functionality? If not, why would you use translation memory without quality assurance checking?

Existing and new translations can be more easily reviewed and cleansed using the enhanced batch-mode QA checking in SDL Trados 2007. New built-in, batched mode, translation and terminology checks have been added and any number of user-defined checks can be set up to search for particular quality criteria. With changes occurring constantly to corporate terminology and their preferred translations, these checks substantially reduce the time and cost of maintaining high-quality, consistent translation memories.

WinAlign – Get immediate value from your existing translations

WinAlign allows you to leverage your previously translated material and enables you to quickly build a new translation memory by "aligning" your old translated files with their equivalent source files.

TagEditor – Desktop Publishing, Office and Web translations made easy

TagEditor enhances productivity when translating tagged file types as diverse as Office formats (Microsoft PowerPoint, Excel and Word, including the new Office 2007 file formats DOCX/XLSX/PPTX), DTP files, web formats such as XML, HTML and even software resource (RC), Java Properties, Windows executable files, OpenOffice/StarOffice, InDesign CS2. The files can be quickly and conveniently opened and processed directly in TagEditor, which separates the formatting from the text and protects the tags so you can focus on the words.

HTML/XML gluing

SDL Trados 2007 incorporates an HTML/XML gluing feature which allows you to "glue" HTML and XML files together for batch translation and processing. You can review your projects in half the time and run a QA check on one file instead of hundreds, significantly reducing project time. Of course at the end of the project these files can be separated into the original files.

Language support

SDL Trados 2007 works with virtually any language combination that is also supported by Microsoft Windows. This includes Eastern European, Asian, bi-directional languages such as Arabic or Hebrew as well as Indic languages such as Hindi and Gujarati. For a complete list of languages supported, please visit www.sdl.com/products.

File format compatibility

SDL Trados 2007 Professional enables you to translate virtually any file format including: Microsoft Office 2007, 2003, 2000 and Office XP (Word, PowerPoint and Excel), OpenOffice/StarOffice, Clipboard Content, QuarkXPress 6.x/7.x (via CopyFlow from Napsys*), Adobe FrameMaker 7.x and 8.x, Adobe InDesign CS (InDesign 3.x), InDesign CS2 (InDesign 4.x), InDesign CS3 (InDesign 5.x), Adobe PageMaker 6.5, Corel Ventura, Interleaf/Quicksilver, HTML, SGML, XML, text files, Windows Software (binary and RC/RESX format), Java Properties, XLIFF. Compliant with Translation Memory Exchange (TMX) level 2.

*QuarkXPress 7 files, including Unicode encoded files, are now full supported in both SDL Trados and SDLX through the third-party application CopyFlow from Napsys. For more information on CopyFlow and special offers for SDL Trados users, please visit http://www. napsys.com.

System requirements

SDL Trados 2007 runs on Windows Vista, Windows XP and Windows 2000. Windows Vista or Windows XP are recommended for optimum performance.

PC with Pentium III or compatible processor (Pentium IV or higher recommended).

A minimum of 512 MB RAM is recommended on Windows 2000, 1 GB RAM is recommended on Windows XP and Windows Vista.

More information

If you would like more information on SDL Trados 2007, please contact your local SDL TRADOS representative or sales office, or complete a simple enquiry form. All details can be found at: http://www.sdl.com/products

Contact Information

www.sdl.com/products

About SDL TRADOS Technologies

SDL TRADOS Technologies, a division of SDL International, is the world's largest provider of trusted technology solutions for Global Information Management (GIM), which benefit corporations and institutions, language service providers and freelance translators worldwide. SDL has over 130,000 software licenses deployed across the Translation Supply Chain and has demonstrated proven ROI in over 150 enterprise solution installations. SDL delivers innovative software products that accelerate global content delivery and maximize language translation productivity.